

། ལྷོལ་མའི་གསོལ་འདེབས་བསྐྱུས་པ།

Concise Prayer to Tārā

ན་མོ་ཨརྱ་ཏཱ་རེ་ལམ་

NAMO ARYĀ TĀREYA

Homage to Tārā!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་གྱུར་ཏཱ་རེ་མམ་

DÜ SUM GYAL WA'I YUM GYUR TA RE MA

The mother of the Buddhas of the three times is Tara.

འཇིགས་པ་བརྒྱད་སྐྱོབ་ལྷ་མོ་སྐྱུགས་རྗེ་ཅན་

JIG PA GYED KYOP LHA MO T'HUG JE CHEN

Compassionate goddess who wards off the Eight Dangers,

ཉེར་གཅིག་མཚན་གྱིས་འཇིགས་དང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ལས་

NYER CHIG TSĀN GYI JIG DANG DUG NGĀL LE

Whose twenty-one names protect from fear and suffering,

སྐྱབ་མཛད་སྐྱུགས་རྗེའི་མ་ཁྱོད་བདག་ལ་དགོངས་

KYAB DZĀD T'HUK JE'I MA KYÖD DAG LA GONG

O, compassionate mother, think of me!

འདི་བྱི་བར་དོའི་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་

DI CHI BAR DO'I NE KAB T'HAM CHED DU

Now, at death, and in the bardo; in all circumstances,

འབྲལ་མེད་སྐྱུགས་རྗེས་རླུངས་ཤིག་རྗེ་བཙུན་མམ་

DRĀL MED T'HUG JE ZUNG SHIG JE TSÜN MA

Venerable Lady, hold me fast with your compassion!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

CHI NANG SANG WA'I BAR CHE ZHI WA DANG

Pacify outer, inner, and secret obstacles!

བསམ་བ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་མེད་།

SAM PA LHÜN GYI DRUB PAR JYIN GYI LOP

Grant blessings that all our wishes be spontaneously fulfilled!

*These words came forth from the expanse of the mind of Ösel Yeshe Dorje. Samaya!*

*Translated by Pema Tsultrim (Aaron Joseph) on June 13, 2020 at the request of Khenpo Karten Rinpoche.*

OM TARE TUTTARE TURE SVAHA

། ཀྱུལ་ཡུམ་རྫོལ་མ་བྱེད་སྐྱ་ཅི་འདྲ་དང་།

GYÄL YUM DRÖL MA KYE KU CHI DRA DANG

Tara, Mother of the Victors, may we attain a body like yours,

། འཁོར་དང་སྐྱ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་སོགས།

KHOR DANG KU TSE'I TSÄD DANG ZHING K'HAM SOK

And also retinues, longevity, realms,

། བྱེད་གྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།

K'HYED KYI TS'HÄN CHOG ZANG PO CHI DRA WA

And the best of excellent names,

། དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྲུར་བར་ཤོག།

DE DRA KHO NAR DAK SOK GYUR WAR SHOK

all of these just like yours.

། བྱེད་ལ་བརྗེ་གཅིག་གསོལ་བ་བཏབས་པའི་མཐུས།

K'HYED LA TSED CHIK SOL WA T'HAP PA'I THÜ

By the power of this single-pointed prayer to you,

། བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་སྤྱོགས་སུ།

DAK SOK GANG DU NE PA'I SA CHOK SU

May poverty, sickness, strife and warfare in all regions be pacified.

། རྣམ་དང་དབྱུང་སོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།

NE DANG ÜL P'HONG T'HAP TSÖ ZHI WA DANG

I pray that you will cause the flourishing

། ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

CHÖ DANG TASHI P'HEL WAR DZE DU SOL

Of Dharma and auspiciousness!

*These are the blessed words of Jowo Atisha.*